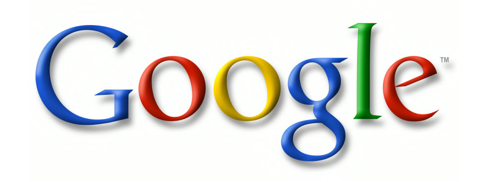
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

http://books.google.com





A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

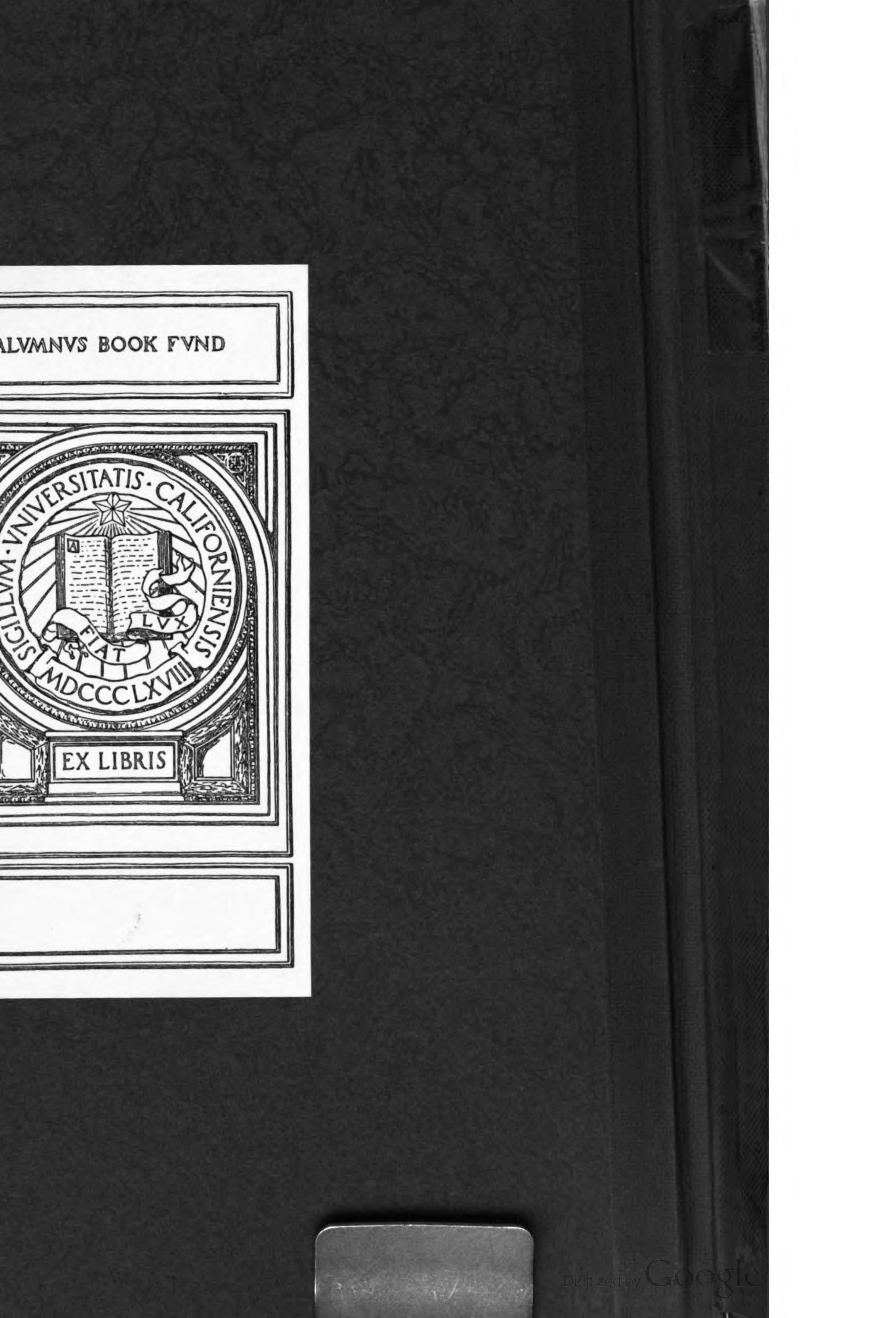
En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

PA
8395
O4
1895





Digitized by Google


ALVMNVS BOOK FVND
SIGILLVM · VNIVERSITATIS · CALIFORNIENSIS
FIAT LVX
MDCCCLXVIII
EX LIBRIS
Digitized by Google

LE DRAME PASCHAL

DE

LA RÉSURRECTION

NOUVELLE ÉDITION

REVUE SUR LE MANUSCRIT UNIQUE

DE LA BIBLIOTHÈQUE DE TOURS

PAR

ANATOLE DE MONTAIGLON



TOURS

IMPRIMERIE PAUL BOUSREZ

—

M DCCC XCV

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LE DRAME PASCHAL

DE

LA RÉSURRECTION

Digitized by Google

Digitized by Google

LE DRAME PASCHAL

DE

LA RÉSURRECTION

NOUVELLE ÉDITION

REVUE SUR LE MANUSCRIT UNIQUE

DE LA BIBLIOTHÈQUE DE TOURS

PAR

ANATOLE DE MONTAIGLON



TOURS

IMPRIMERIE PAUL BOUSREZ

—

M D CCC XCV

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTE DE L'ÉDITEUR

L'opuscule que nous présentons aux lecteurs est la réédition beaucoup plus correcte et mieux disposée du Drame liturgique *publié par M. V. Luzarche en 1856 et réimprimé sans collation nouvelle par M. E. de Coussemaker en 1861 (1).*

Le manuscrit d'où ce texte est tiré porte à la Bibliothèque de Tours le n° 927 ; il provient de Marmoutier, où il portait le n° 237 ; il fait partie de ceux que les Bénédictins achetèrent à Toulouse en 1716. La notation musicale du Drame Paschal *semble indiquer le XIIIe siècle, plutôt que le XIIe admis par les deux premiers éditeurs.*

M. de Montaiglon mit tous ses soins à collationner le manuscrit pendant les vacances de 1894 et donna, dès septembre de la même année, le bon à tirer, qui est passé entre nos mains ; l'impression n'était pas encore terminée, quand la mort vint

(1) *Office de Pâques, ou de la Résurrection, accompagné de la notation musicale, etc.* (Tours, imp. Bousrez, 1856, in-8° de XXXII-70 p. et 16 p. de reproduction).

— *Drames liturgiques du moyen âge, texte et musique, par E. de Coussemaker.* (Paris, Didron 1861, in-4° de XIX-350 p.)

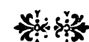
Digitized by Google

saisir le maître regretté. Les indications laissées par lui ont été respectées de tout point.

Ce petit travail est le dernier peut-être qu'il ait conduit jusqu'à la fin ; il s'était plu à le faire chez d'intimes amis ; il l'a dédié à l'un d'entre eux. Il fallait donc qu'une main amie aidât ces pages à voir le jour ; nous sommes heureux qu'on ait bien voulu nous transmettre ce soin.

Aux amis du vieux maître, nous adressons ce modeste souvenir.

D. M. D. L. T.



Digitized by Google

PA 8395
O4
1895

A

M. Charles de GRANDMAISON

ARCHIVISTE D'INDRE-ET-LOIRE

SOUVENIR

DE SON VIEUX CAMARADE ET AMI

A. de MONTAIGLON.

Grand Martigny, 6 septembre 1894.

M305757

Digitized by Google

Digitized by Google

OFFICIUM
SEPULCHRI
SEU
RESURRECTIONIS

. . . .
Tunc erit error pejor.

Hic Pilatus convo[cet] Milites ad se et dicat :

Venite ad me, Milites
Fortes atque incolumes.
Diligenter pergite ;
Quod vobis dico facite,
Tres dies, cum noctibus,
Vigilare, cum studio,
Ne farentur Discipuli
Et dicant plebi :
« Surrexit a mortuis ».
Ite, vos Milites ; sollerti curâ
Vobis commissa sit Sepultura.

Digitized by Google

Statim MILITES *eant, insimul canendo hos versus usquedum veniant ante Sepulchrum :*

Ergo eamus,
Et quid dixit faciamus ;
Vigilando, custodiamus
Ne sepultum amittamus.
Ne forte veniant ejus Discipuli
Et furando transfferant alibi,
Invadamus eos cum lanceis*,
Et verberemus eos cum gladiis.

Modo veniat ANGELUS *et injiciat eis fulgura. Milites cadant in terrâ velut mortui.*

—

Tunc tres parvi, vel Clerici, qui debent esse MARIÆ ; *due vero deferant vas cum unguento præ manibus, tercia autem thuribulum. Tunc veniant ante hostium Ecclesie, et dicant hos versus :*

MARIA MAGDALENE *incipiat*.

Omnipotens pater altissime,
Angelorum rector mitissime,

* Ms : *lanceas.*

Digitized by Google

Quid faciunt iste miserrime* ?
Heu, quantus est noster dolor.

MARIA JACOBI.

Amisimus enim solacium,
Jhesum Xristum, Marie filium ;
Ipse erat nobis consilium.
Heu, quantus est noster dolor, etc.

MARIA SALOME.

Sed eamus unguentum emere
Ut hoc corpus possimus ungere
Quod nunquam vermes possint commedere.
Heu, [quantus est noster dolor].

Tunc MERCATOR *dicat* :

Venite, si complacet, emere
Hoc unguentum, quod vellem vendere,

* *Istæ miserrimæ* Nous conservons partout l'orthographe du manuscrit.

Digitized by Google

De quo bene potestis ungere
Corpus Domini sacratum ;
Quo, si corpus possetis ungere,
Non amplius posset putrescere
Neque vermes possent commedere.

Marie *simul* :

Heu, quantus est noster dolor.

Tunc **Marie** *interrogent Mercatorem* :

Dic nobis, tu, Mercator juvenis,
Hoc unguentum si tu vendideris,
Dic precium quod tibi dederimus.
Heu, quantus est noster dolor.

Respondeat **Mercator** :

Mulieres, michi intendite ;
Hoc unguentum si vultis emere,
Datur genus mire potencie.

Mercator.

Hoc unguentum si multum cupitis

Digitized by Google

Unum auri talentum dabitis;
Non aliter unquam portabitis.

MARIE *simul* :

Heu, [quantus est noster dolor].

Alius MERCATOR *dicat eis* :

Quid queri[ti]s?

MARIE *simul respondeant* :

Aromata venimus emere
Et pigmentare, si habes
Illud quod nobis necesse est.

R[*espondeat*] MERCATOR :

Dicite quid vultis.

MARIE *simul respon*[*deant*] :

Balsamum, thus et mirram,
Silaloe et aloes.

R[*espondeat*] MERCATOR :

Ecce jam ante vobis sunt omnia;
Dicite quantum vultis emere?

Digitized by Google

MARIE *simul respondent :*

Quasi centum libras ; satis
Habemus. Dic nobis
Quantum denos, Domine ?

R[espondeat] MERCATOR :

Mille solidos potestis
Habere.

M[AR]IE *simul respondent :*

Libenter, Domine.

Tunc MARIE *dent munera et accipiant unguentum, et pergant ad Sepulchrum.*

MARIA *simul* * *primum :*

O summe Rex eterne, Regem ostende nobis.

MARIA JACOBI.

Pilatus jussit Militibus
Sepulcrum custodire.

* Il faudrait : *Maria Salome.*

Digitized by Google

M[ARIA] SALOME.

Nil timeatis; Jhesum
Venimus ungere.

M[ARIA] MAGDALENE.

Heu, misera, cur contigit
Videre mortem Redemptoris ?

M[ARIA] JACOBI.

Heu, Redemptio Israel,
Ut quid mortem sustinuit ?

M[ARIA] SALOME.

Heu, consolatio nostra,
Ut quid taliter agere voluit ?

MARIE *simul respondent:*

Jamjam, ecce, jam properemus
Ad Tumulum,
Unguentes dilecti corpus sanctissimum.

Digitized by Google

ANGELUS *respondet :*

Non eget unguentum, quia Xristus de Monumento surexit vere Locus ecce ; venite, venite, videte.

Tunc MARIA MAGDALENE, *cum Mariâ Jacobi, vadat videre Sepulcrum ; non invento corpore, redeat ad aliam, et dicat*

MARIA MAGDAL[ENE]

Lamentemus tristissime,
Sorores nunc, karissime,
Nos de Filio Marie,
Sepulto terciâ die.

M[ARI]A JACOBI.

Tres venimus jam hodie
Corpus ungere glorie,
Ut non possed putrescere.

MARIA SALOME.

Angelorum eloquio,
Scientes, sine dubio,
Quia surexit de Tumulo,
Revertamur cum gaudio.

Digitized by Google

ANGELUS *respondit :*

Ad vos dico, mulieres. Nolite expavescere, neque timere. Ego sum Michael Arcangelus. Dicite michi quem queritis aud quem vultis videre.

M[ARIA] MAGDALENE *respond[eat] :*

O Deus, quis revolueret nobis lapidem ab hostio Monumenti ?

MARIE *simul dicant :*

Ecce lapis revolutus,
Et juvenis stolà candidà coopertus.

ANGELUS *altà voce clamat Marias, dicens*

Venite, venite, venite;
Nolite timere. Vos, dicite
Quem queritis in Sepulcro,
O cristicole ?

M[ARI]E *simul respondent :*

Jhesum Nazarenum
Crucifixum querimus,
O celicole !

Digitized by Google

ANG[E]LUS.

Non est hic; surexit, sicut predixeirat. Venite et videte locum ubi posuerunt eum, et, euntes, dicite Dicipulis ejus et Petro quia surexit.

Vultum tristem jam mutate;
Jhesum vivum suis nunciate:
Galileam nunc abite;
Si placet videre, festinate.

Tunc MILITES *surgant et redeant ad Pilatum, tristi animo canendo :*

Heu, miseri, quid facimus,
Quid dicimus,
Quia perdidimus
Quem custodimus.
De Celo venit Angelus,
Qui dixit Mulieribus
Quia surexit Dominus.

Deinde dicat PILATUS *ad* MILITES :

Vos, Romani Milites,
Precium accipite,

Digitized by Google

Et omnibus dicite
Quod vobis sublatum est.

MILITES *simul respondeant :*

Pro quo gentiles fuimus ;
Sepulcrum custodivimus,
Magnum sonum audivimus
Et in terram ce[ci]dimus.

Item dicat PILATUS :

Legem non habuistis ;
Sed mentiri potestis
Quod Discipuli venerunt
Et eum subtulerunt.

MILITES *simul respondeant :*

Nos veritatem dicimus ;
De Celo venit Angelus,
Qui dixit Mulieribus
Quia surexit Dominus.

Digitized by Google

Hoc audito, PILATUS *dicat versus Militibus hos :*

Hec ergo volo ut sint vestra munera
Ne vos credatis aliqua mendacia,
Que vos seducant
Et perire faciant ;
Ad domos vestras ite nunc*
Cum gaudio,
Et que vidistis tegite
Silentio
Ne ad auditum populi eveniad.

MILITES *simul respondeant ad Pilatum***.

. . . .

Tunc exit, et, facto hoc,

* Pour rimer avec *tegite*, il faudrait lire *nunc ite*.
** La reponse, sautée par le copiste, ne se trouve pas dans le manuscrit.

Digitized by Google

Maria Magdalene

in sinistrâ parte ecclesie stans, etc., exurgat inde et eat quat[en]us Sepulcrum, et, plausis manibus, plorando dicat :

Heu me, misera ;
Magnus labor,
Magnus dolor,
Magna est tristicia.
Jhesu Xriste,
Mundi totius gloria,
De te vasque
Teneo memoriâ.

Quam emisti
Tuâ misericordiâ,
Qui condonasti
Magdalene gravia
Peccamina ;
Per te vitâ
Perfruar perpetuâ.

Digitized by Google

O magister,
Quare pie
Te si quando
His videbo
Oculis
Judei suspenderunt
Crucis in patibulis,
Et audivi surexisse,
Dictis nunc Angelicis.
Rex cuntorum*
Angelorum
Pro nobis occisus est.
Heu, michi tristi,
Dolenti
De morte Altissimi.

O, quam magna
Dies ista
Celebrando
Gaudio ;

* Pour *cunctorum*.

Digitized by Google

Quam ingentis
Tam devoto
Recolendo
Studio.

Angelus de Celo venit ;
Lapidem revuoluit ;
Sedit* Deus et homo,
Deus et homo,
Deus et homo.

Jhesu Xriste,
Tu spes mea,
Salus viva
Seculi,
Memorare
Magdalene
Tuique amici
Lazari**

* Peut-être pour *Cedit*.
** Lazare était le frère de Marie-Madeleine. Evangile de saint Jean, chapitre XI.

Digitized by Google

Te vivum spero
Videre cum ceptro
Imperii.

Me misera,
Me misera,
Me misera,
Quid agam ?
Heu, tristis,
Quid dicam ?

Stans JHESUS* *juxta Sepulcrum in ordine dicat Magdalene.*

Mulier, quid ploras ?

M[ARI]A MAGDAL[ENE] *respondit :*

Quia tulerunt Dominum meum,
Et nescio ubi posuerunt eum.

Dicat ad M[aria]s ANGELUS :

Quem queritis ?

* L'abréviation *Jhs* est certaine ; il faudrait *Angelus*.

Digitized by Google

M[ARIE] JACOBI et SALOMEI *respon[sio]* :

Viventem cum mortuis.

ANGELUS *dicat* :

Non est hic, sed surexit. Recordamini qualiter locutus est nobis, dum adhuc in Galileà essed ; nobis diceret quia oportet Filium hominis tradi et crucifigi, et die terciâ resurgere.

Et dicat M[ARIA] MAGDALENE ; *levet manus ad Celum* :

Tu, Pater qui es in Celis,
Tunc sanctificatum *
Est nomen tuum in eternum.
Noli me derelinquere,
Sed demonstrare omnibus **
Recordare, Domine,
Miserere Magdalene,
Quando michi
Dimisisti

* Ms : *Sanctificatus.*
** On aurait une rime en mettant *omnibus demonstrare.*

Digitized by Google

Peccata mea ;
Heu, dolens,
Heu, amara,
Heu, misera,
Quem interrogem ?
Et ubi est, Pater, nescio.

Deinde veniat MARIA JACOBI *et sustentet brachium dextrum et* MARIA SALOME *per sinistrum et levet de t[err]â Maria[m] Magdalenam, et dicat ipsa :*

Cara soror,
Nimis langor
Insidet in animo
De magist[r]i
Jhesu Cristi
Morte sibi *
Coautâ (coactâ ?)

MARIA MAGDALENE *dicat :*

Ardens est cor meum ;

* Et non *michi.*

Digitized by Google

Desidero
Videre Dominum meum.
Quero
Et non invenio
Ubi posuerunt eum.

ANGELUS *interroget Marias :*

Quem queritis ?

MARIE *simul respondent :*

Viventem cum mortuis.

ANGELUS *dicat hos v[ers]us :*

Nichil tibi est timendum,
Sed gaudere pocius ;
Jhesus enim resurrexit,
Verè Dei Filius.
Tu, Maria Magdalena,
Clama :
Resurrexit verè Cristus ;

Digitized by Google

Surexit Kristus.

. . . . *

. . . . . . videam ;

Hanc meam

Dolenti corde tribue

Leticiam.

PETRUS *reversus interroget :*

Dic mihi, soror Maria,

Quid iter incipiam.

Et MARIA *ad Petrum dicat :*

Vade citò

Hanc per viam,

Unde nunc regressa sum;

Set memento mei, Petre,

Dum illum invenieris.

Tristes erant Apostoli de nece.

* Ici une lacune qui peut comporter plusieurs feuillets.

Digitized by Google

Deinde veniat MARIA ;

Discipuli[s] cantando dicat :

Vexilla preveniant,

aliis VI *cantando* Hymnum totum.*

MARIA MAGDALENE *veniat ante eos ; dicat huno versum :*

Jhesu, nostra redemptio,
Solutis jam gemitibus....

Statim PETRUS *vadat ad Discipulos*
et maneat cum eis ;
deinde veniat, dalmatica indutus ; **
ferens in manibus crucem, dicat :

Pax vobis. Ego sum ; nolite timere. Videte manus

* Le ms. répète *cantando.*

** M. Luzarche a ajouté en tête du couplet suivant le nom de JHESUS, comme dans l'indication scénique précédente : *Deinde veniat [Jhesus] dalmatica indutus.* Il semble, le manuscrit ne nommant pas Jésus, que c'est Pierre qui en joue le rôle et parle en son nom, ce que montre bien l'*alleluia* final, qui vient de l'Office et n'a jamais été mis dans la bouche du Christ.

Digitized by Google

meas et pedes meos, quia ego ipse sum. Palpate et videte, quia Spiritus carnem et ossa non habent. Alleluia !

DISCIPULI *videant eum et osculentur, et dicant :*

Ecce Deus noster ;
Surrexit Dominus de Sepulchro,
Qui pro nobis pependit in ligno.
Alleluia, alleluia, alleluia, etc.

THOMAS *veniet cantando :*

Thomas dicet Didimus
Omnes fugam cepimus ;
Omnes congreget nos Dominus
Post, laudes in omnibus
Deo nostro dabimus.
O, fallax Juda proditor,
Magistrum tradidisti

Digitized by Google

Quem, pro paucis argenteis,
Judeis vendidisti,
Quod accepisti precium,
Heu michi, quid fecisti ?

Tunc duo Discipuli *vadant et dicant ei :*

Thomas, vidimus Dominum.

Thomas *indignatus dicat eis :*

Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam.

Tunc veniat

JHESUS

ad Discipulos, indutus sacerdotalibus vestimentis candidis, et dicat eis iterum :*

Pax vobis. Ego sum.
Alleluia.

* C'est-à-dire deux fois.

Digitized by Google

Nolite timere.
Alleluia.

Deinde dicat ad Thomam :

Thomas, mitte manum tuam et congnosce loca clavorum. Alleluia.

Et noli esse incredulus, sed fidelis. Alleluia.

Tunc ostendat, et THOMAS *cadat ad pedes ejus et dicat, tribus vicibus :*

Dominus meus et Deus meus. Alleluia.

DOMINUS

respondit :

Quia vidisti me, Thomas, credidisti ;
Beati qui non viderunt et crediderunt. Alleluia.

Et THOMAS, *versâ facie contra Populum, dicat altâ voce :*

Misi digitum meum in fixuram clavorum, et

Digitized by Google

manum meam in latus ejus, et dixi : « Dominus meus et Deus meus. » Alleluia.

Finito hoc, modò redeat ad Sepulcrum, et, stans ante Sepulcrum cum duobus Discipulis, incipiant Prosam :

Victime pasch[ali]...

usque :

Dux vite, mortuus regnat vivus.

Tunc reliqui DISCIPULI
veniant ad Mariam et interrogent, dicendo ita :

Dic nobis, Maria,

et tunc ostendat eis Sepulchrum et dicat :

Sepulchrum Kristi.

Hic ostendat eis Sepul[cri] Sudarium :

Angelicos testes,
Sudarium, vestes

Digitized by Google

Hic ostendat eis crucem :

Surrexit Kristus.

Et Discipuli *incipiant a[tten]ti ? et compleant totam Prosam*

Credendum est magis soli....

Et Chorus *incipiat, altâ voce :*

Te Deum laudamus.



TOURS, IMPRIMERIE PAUL BOUSREZ.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

M305757

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Digitized by Google

Digitized by Google